

SOMMAIRE

Rubriques	Pages
Vie politique	2 - 3
Manifestations communales	4 - 5
Hommage	6 - 7
Gens d'ici	8 - 11
Aînés	12 - 15
Patrimoine	16 - 17
Sports	18 - 20
Sapeurs-pompiers	21
Marché de Noël	22 - 23
Brèves	24 - 25
Environnement	26 - 27
Offres «mobilité douce»	29
Informations communales	30 - 33
Agenda	34
Vœux	35

VIE POLITIQUE

Catherine Kuffer Présidente de l'ACG

À la grande surprise de notre maire, Catherine Kuffer, les conseillères d'Etat Michèle Künzler et Isabel Rochat, l'ancien président de l'ACG, Jean-Claude Mermoud, la directrice adjointe de l'ACG, Anne Penet, les adjoints, le conseil municipal in corpore et sa présidente, ainsi que quelques-uns



I. Rochat, C. Kuffer et M. Künzler

de ses amis et membres de sa famille lui ont réservé un accueil triomphal pour son élection à la présidence de l'Association des communes genevoises lors d'une sympathique verrée organisée à son insu. Première femme à accéder à ce prestigieux poste plus qu'honorifique, Mme Kuffer saura sûrement répondre de la meilleure manière à cette lourde tâche qui l'attend, et ce malgré les différents mandats qu'elle mène de front (maire et membre actif de la Constituante).

L'ACG est l'association qui regroupe toutes les communes genevoises, contrairement par exemple au canton de Vaud, et qui, depuis peu, est devenue une association de droit public. Elle est le relais entre les communes et l'État. Elle défend, promeut et représente les intérêts de ses 45 membres.

Vandœuvres doit être très fière que sa maire occupe ce poste qui est parfois considéré comme celui du huitième conseiller d'État. C'est un avantage conséquent avec tous les changements à venir pour les communes, d'avoir la représentante de Vandœuvres à la présidence de l'ACG.

Au nom des adjoints, du conseil municipal et des habitants de Vandœuvres, je félicite Catherine Kuffer pour cette nomination et lui souhaite un plein succès pour sa nouvelle fonction.

1/ Que représente pour vous ce nouveau défi ?
Mon vœu le plus cher est de réussir à faire des communes genevoises de véritables partenaires de l'Etat. Elles sont trop souvent encore considérées comme des « empêcheurs de tourner en rond ». On ne rend souvent responsables de ce qui ne va pas dans la République (la construction de logements, par exemple). Cela ne veut en aucun cas dire que les communes doivent avoir leur mot à dire sur tout. Mais lorsqu'elles sont concernées ou lorsqu'une tâche est de leur ressort, alors elles doivent pouvoir exercer leur autonomie et leurs compétences en pleine possession et non pas comme des entités sous tutelle.

2/ Aurez-vous le temps de mener de front tous ces mandats : maire - Constituante - présidente de l'ACG ?

Si j'ai accepté ces différents mandats électifs, c'est que je savais pouvoir les assumer. Au détriment, certainement, de ma vie privée, mais c'est mon choix. Ces trois fonctions se complètent, me semble-t-il, de façon très intéressante, puisqu'elles concernent toutes trois les communes (j'ai fait partie de la commission organisation du territoire de la constituante).

3/ Quelles difficultés pensez-vous avoir à surmonter pour réaliser ce mandat ?

La difficulté, qui est l'enjeu même de l'ACG, c'est de trouver le dénominateur commun le plus grand possible permettant de rassembler les communes autour de projets communs. Les nombreux objectifs atteints depuis que l'ACG existe l'ont toujours été par consensus : on recherche, sinon l'unanimité, du moins une très grande majorité dans la prise de décisions des assemblées générales.

4/ Comment voyez-vous votre présidence (objectifs, etc.) ?

Mes objectifs s'inscrivent dans la lignée de celle de mes prédécesseurs, qui ont obtenu des résultats majeurs durant leur présidence. Le fait d'être la première femme à la tête de l'ACG me ravit, mais ne va pas modifier le fonctionnement de notre groupement, que je souhaite le plus soudé et solidaire possible.

5/ En votre qualité de présidente, mais aussi de maire d'une petite commune, et interlocutrice de toutes les communes, ne sera-t-il pas trop difficile de devoir faire passer des idées parfois totalement contraires aux vôtres et aux intérêts des petites communes devant les différentes commissions du Grand Conseil ?

Un exécutif, quel qu'il soit, doit toujours oublier tout esprit partisan. D'autant plus lorsque l'on préside une organisation fâtière telle que l'ACG, dont les membres, les communes, ont des tailles, des sensibilités et des caractéristiques si

différentes. Consensuelle par nature, je prônerai au maximum le dialogue. C'est seulement ainsi que l'on est digne de la confiance placée en soi.

Que ce soit devant les commissions du Grand Conseil ou avec le Conseil d'Etat, j'ai déjà pu constater qu'une volonté d'écoute et d'ouverture se développe. J'aimerais qu'elle aille encore plus loin...

6/ Quelles satisfactions personnelles pensez-vous retirer de cette présidence ?

C'est un vrai plaisir que de poursuivre mon engagement pour toutes les communes genevoises et de défendre au mieux leurs intérêts. Être présidente de cette association, qui a acquis un véritable poids politique au fil des ans, est pour moi, plus qu'un honneur, un défi : il est grand, mais je m'y suis attelée avec enthousiasme !

Lorin Voutat

Photographies : Thierry Brichet



C. Kuffer, G. Gourdou-Labourdette, Ch. Turretini et J. Pradervand



C. de Haller, A. de Lisle-Sarasin, M. Künzler, G. Vermeil et Ch. Schmitz



L. Voutat, J. Hagmann et J.-M. Mermoud



V. Christe, F. Ermacora et H. Despland

MANIFESTATIONS COMMUNALES

Inauguration de la mairie rénovée

Ce jeudi 1^{er} septembre, par une magnifique soirée d'été, les communiens de tous âges se sont rassemblés à la mairie afin de fêter l'inauguration des locaux rénovés.

Après six mois de travaux importants, la mairie de Vandœuvres a fait peau neuve et offre un cadre de travail pratique et chaleureux.

La réception a été déplacée du 1^{er} étage au rez, tout le système électrique, informatique et téléphonique du bâtiment a été revu. En outre, le bureau du maire, du secrétaire général, de la comptable et de la secrétaire technique ont été modernisés.

La salle des mariages (devenue salle des célébrations) et la cuisine ont également fait l'objet d'une magnifique mise au goût du jour dans le respect des matériaux anciens qui les caractérisaient. La cuisine a gardé son sol carrelé du siècle dernier et son poêle d'époque.

Ces travaux ont concerné les sols, les plafonds, les murs, les cheminées et le mobilier.

C'est avec intérêt et un grand plaisir que les communiens ont visité toutes les pièces, certains ont même eu la chance d'avoir les explications détaillées de Bénédicte Sarasin, architecte d'intérieur mandaté pour ce projet, présente

également en tant que Vandœuvrienne ce jour-là !

La visite de la mairie s'est terminée par un discours de Catherine Kuffer sur les travaux de renaturation du nant du parc, qui prendra son aspect définitif au printemps prochain lorsque toutes les plantes auront poussé. Un panneau situé dans le parc donne l'essentiel des informations sur cette réalisation.



Un délicieux apéritif a clôturé cette sympathique invitation « portes ouvertes » dont tous les communiens présents ont apprécié l'organisation.

Claire de Haller

Photographies : Thierry Brichet
Hervé Despland
Alexandre Muller





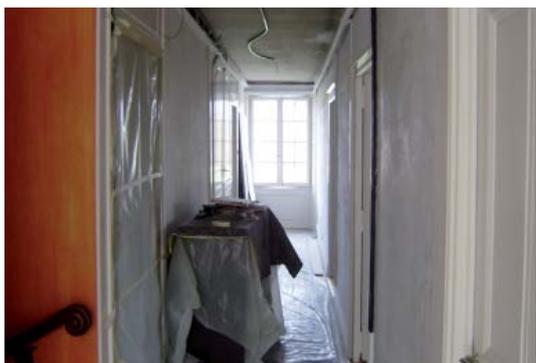
Réception



Cuisine



Salle des mariages (devenue salle des célébrations)



Couloir 1^{er} étage

HOMMAGE

Monsieur Edmé Regenass, temple de Vandœuvres, le 24 août 2011



Chère famille, Mesdames, Messieurs, chers amis,

Lorsque, vendredi dernier, vous m'avez appris, cher Patrice, la nouvelle, bien triste mais attendue, du décès de votre cher papa, je me trouvais à proximité d'une ville, Bellinzona, où, en sortie du conseil municipal en 1995, nous avions passé un superbe et inoubliable moment, reçus par la municipalité de cette ville historique (je n'étais alors qu'une pièce rapportée parmi les autorités). Lors de votre appel, il y avait donc à peine quelques heures que j'avais évoqué le nom et le souvenir de notre cher Edmé.

C'est vous dire combien votre cher papa, grand-papa, beau-père, frère, beau-frère et ami, était - et restera - présent dans mon cœur.

Mais je ne suis pas là pour évoquer des souvenirs personnels ni pour vous faire part de la réelle affection qui me liait à Edmé Regenass. Vous comprendrez cependant que l'émotion et la tristesse se mêlent à l'honneur que j'ai d'être devant vous, pour évoquer, au nom des autorités communales, présentes et passées, le parcours politique d'Edmé Regenass, à Vandœuvres.

Même si Edmé était d'un naturel modeste, même s'il n'aimait guère se mettre en avant et encore moins que l'on fasse son éloge, nous ne saurions lui dire adieu sans lui rendre hommage, avec respect et reconnaissance, pour tout ce qu'il a apporté à notre commune, à notre communauté.

C'est en 1975 qu'Edmé Regenass entre au conseil municipal, alors que Monsieur Robert Turrettini est maire et Messieurs René Stauffer et André Mottu adjoints. En 1983, il accède à l'exécutif, comme adjoint durant une législature, puis devient maire, en 1987.

Son mandat de maire a démarré sur les chapeaux de roues et dans des conditions difficiles : les deux adjoints, Messieurs François Erbeia et Giorgio Fornara, étaient nouveaux et n'avaient même pas eu le temps d'être conseillers municipaux; Monsieur Roger Piguet, secrétaire de mairie, fidèle et dévoué depuis des années, qui connaissait toutes les affaires communales, était décédé brutalement au printemps 1987, et une des secrétaires de mairie était en congé maternité... C'était la pagaille. Mais vous vous en doutez, Edmé Regenass a magnifiquement su y mettre de l'ordre.

Il a fait appel à une agence de travail temporaire qui lui a procuré deux employées, une comptable et une secrétaire technique, si bien trouvées...qu'elles sont toujours en poste !

Edmé Regenass, qui avait toujours des idées pour aller de l'avant, a même profité de cette nécessité de réorganisation pour complètement moderniser la gestion administrative et financière de la mairie. Avant-gardiste, il était conscient que le mandat d'un exécutif ne devait pas se limiter aux frontières communales. C'est ainsi qu'il a fait partie d'une commission de l'Association des communes genevoises et a planché, avec des spécialistes de l'administration fiscale, sur la manière d'informatiser les communes. Une fois les besoins communaux en la matière définis, il a implanté le système à Vandœuvres, révolutionnant ainsi l'administration communale.

Il m'est impossible de faire état de tout ce qu'Edmé Regenass a apporté à Vandœuvres. Parmi les projets majeurs qu'il a, soit incité, soit mené à bien, il faut mentionner la nouvelle école, inaugurée en 1993 et le centre villageois, dont il a porté le projet, mais dont les travaux ont commencé alors qu'il avait quitté la mairie.

Il a acquis ou rénové les anciens immeubles de la route de Meinier, comme la maison Steiner

ou la maison Monachon, dans laquelle il a installé une épicerie pour remplacer celle de nos chers Irène et Georges Racine.

Désireux d'avoir une image globale de la commune, il a initié les premières études d'aménagement du territoire. Anticipant sur sa densification, il a aussi accéléré le processus de mise en séparatif des eaux claires et usées.

Ayant à cœur de rapprocher les habitants de Vandœuvres, il s'est aussi engagé sur le plan culturel, notamment en organisant une grande fête et une très belle exposition, intitulée « Au temps du pacte », lors du sept centième anniversaire de la Confédération.

Je n'ai donc personnellement pas travaillé avec Edmé Regenass (sinon au comité de l'EMS Maison de Pressy, dans lequel il était trésorier). Mais je sais qu'il savait se montrer très tolérant, très humain, reconnaissant du travail accompli et respectueux des employés. Très présent dans la mairie, il donnait les impulsions, évaluait le travail à faire puis laissait le personnel librement s'organiser dans son travail. Mais il savait aussi, je cite, « faire passer de sales quarts d'heure » à ceux qui n'avaient pas respecté ses directives...

Il pouvait aussi se montrer intransigeant, voire implacable... C'est qu'il ne supportait pas les faux-semblants, l'indécision, l'imprécision, le manque d'engagement personnel. Il avait été major à l'armée et directeur des affaires administratives et financières de la Croix-Rouge, ne l'oublions pas !

S'il y avait une chose dont il aimait à se vanter, lui l'homme modeste, car il en était très fier, c'est qu'il a été le premier maire genevois à s'être vu entourer de deux adjointes (Janine Hagmann et Louise Martin), que l'on a vite surnommées les « Regenass girls » !

Retiré de la vie politique communale à la fin de son deuxième mandat de maire, en 1995, Edmé Regenass est toujours resté très attaché à sa commune, attentif à son développement. Avec Marcelle, il comptait parmi les plus fidèles lors des manifestations et fêtes communales, ne manquant jamais, soit de s'excuser s'ils ne pouvaient y prendre part, soit de remercier après coup, par un courrier dont la forme et le fond montraient qu'il ne faisait absolument rien à la légère. C'était aussi un lecteur assidu des écrits communaux, notamment du rapport administratif, et jamais, il ne manquait de nous adresser commentaires et interprétations. Il va nous manquer !

Même si, au début de sa retraite, Edmé Regenass aimait revenir à la mairie prodiguer quelques conseils, c'était toujours de manière constructive et avec retenue. Par la suite, pour mes deux adjoints, comme pour moi-même, il s'est toujours montré, discrètement mais totalement, disponible. En retrait, sans jamais s'imposer (il avait trop de respect pour la fonction pour ça), il était là, appréciant beaucoup de nous recevoir chez lui pour nous faire part de ses dernières lectures, de sa vision du monde – toujours enthousiaste et optimiste – ou encore, tout simplement, pour nous renouveler sa confiance en nous. Ce qui, venant d'un homme de son envergure, nous faisait le plus grand bien.

Vous savez combien Edmé Regenass était un grand travailleur, combien il était scrupuleux, rigoureux, méticuleux. Mais saviez-vous qu'on le surnommait parfois Monsieur « Tagenass » ? Il ne faisait jamais rien à moitié et, intègre et d'une droiture rare, il était engagé au-delà de tout intérêt privé ou personnel.

Son successeur, Madame Janine Hagmann, dit avoir énormément appris d'Edmé Regenass. Convoquée en tant qu'adjointe pour ainsi dire tous les matins dans son bureau, il engageait des discussions générales sans fin avant de reprendre les dossiers en cours...

J'ai eu le plaisir de voir Edmé une dernière fois il y a deux semaines. Il était comme toujours, impeccable et, bien que très affaibli, toujours aussi positif et reconnaissant pour ce qu'il avait vécu comme pour ce qu'il devait vivre comme « expérience » (c'est son expression) à l'Hôpital de Loëx. Une fêlure toutefois, dans la carapace de cet homme aussi sensible qu'entier : le sentiment qu'ayant accompli sa vie, il était temps de partir, même si cette volonté devait plonger ceux qu'il aimait dans un nouveau chagrin.

Vous avez voulu partir, alors vous êtes parti, cher Edmé. Mais vous n'êtes pas loin, juste de l'autre côté. De là, l'empreinte de votre vie, votre droiture d'esprit et d'action et votre fidèle et bienveillante amitié continueront à nous porter, que l'on soit parent, ami ou élu.

Merci, Monsieur le Maire, cher Edmé, pour tout ce que vous avez donné, avec tant de loyauté et de sincérité, à Vandœuvres, à ses autorités et à ses habitants.

Catherine Kuffer

Photographie : Chantal Steiner

GENS D'ICI

Jean de Toledo cent ans et une vie à 100 à l'heure !

Samedi 8 octobre dernier, un « personnage » hors du commun de notre commune a fêté ses cent ans, Que dire de Monsieur de Toledo qui n'ait déjà été dit ?

Président d'un empire pharmaceutique, et toujours au conseil d'administration de la pharmacie principale, infatigable défenseur de la voiture, instigateur du Parking du Mont-Blanc dans les années 50, défenseur d'une traversée de la rade sous forme de tunnel entre Baby-Plage et l'avenue de France...

L'incroyable longévité du patriarche peut s'expliquer par l'adage, « un esprit sain dans un corps sain ». Jean de Toledo est fier de tondre lui même son gazon et de tailler ses roses bien aimées, mais il reste aussi un grand sportif, ski, golf, marche, et auparavant pilote d'avion et d'automobile, champion de tennis, de natation et de boxe.

Voilà pour le corps sain, quant à l'esprit sain, ce mélomane, amateur de violon et ancien député radical, dix-huit ans sur les bancs du Grand Conseil, et encore plus sur ceux du conseil municipal de Vandœuvres, reçoit régulièrement des personnalités politiques qui débattent avec lui des problèmes actuels de notre cité.

Le secret de Jean de Toledo, que l'on apparenterait volontiers à l'homme universel, une nourriture saine et équilibrée, de l'exercice régulier et le « petit plus » du pharmacien dont j'espère ne pas déflorer le secret : la prise quotidienne de « Berocca » depuis l'âge de 45 ans.

Le chêne offert par la commune à Monsieur Jean de Toledo est donc bien représentatif de la longévité et la robustesse de ce «grand Monsieur».

Véronique Christe

Photographie : B. de Peyer



Alexandre Roch

Alexandre Roch, enfant de Vandœuvres, est l'aîné d'une fratrie de quatre. Il a suivi sa scolarité primaire à l'école de Vandœuvres, puis cycle et collège de Genève et vient de terminer ses études : *Bachelor* à l'École Polytechnique Fédérale de Lausanne et Master à l'École Polytechnique Fédérale de Zurich en ingénierie de l'environnement en mai 2011.

Mais si Alexandre a quelques lignes dans *La Coquille*, il les doit à sa carrière sportive magnifique pour un jeune de son âge, qui a réussi à concilier études et sport de haut niveau.



Après avoir participé par hasard à une course de l'Escalade, il débute une carrière dans l'athlétisme en 2002, à l'âge de 16 ans, entraîné par le Stade Genève. Très vite les résultats sont là : champion suisse junior sur 1500 m, cross-country 5000 m, obtient en neuf ans neuf titres de champion suisse. Il se qualifie également à quatre reprises pour les championnats d'Europe de cross en junior et en U23 (moins de 23 ans) sous les couleurs de la Suisse.

Alexandre vient de décrocher deux bons résultats :

- le 24 septembre 2011 : 3^e place au classement général du *run to run* de Carouge sur 10 km.
- le 2 octobre 2011 : Morat-Fribourg sur 17 km, 12^e au classement général, 1^{er} genevois et 5^e suisse.

Il se focalise maintenant sur le 5000 m et sur le 10 km et a pour objectif un podium au championnat suisse de cross long dans la catégorie des élites en 2012.

Alexandre cherche désormais à concilier au mieux sa future vie professionnelle et l'athlétisme et nous lui souhaitons bonne chance.

Site internet : www.alexandreroch.ch

Claire de Haller

Photographie : Jean-Philippe Roch

Portrait d'un Vandœuvrien qui croqua The Big Apple !

Philippe Bernard, habitant de Vandœuvres, papa de deux grands adolescents, a eu envie de se lancer un défi. Courir le marathon de New York qui est l'épreuve reine de cette discipline.

Malgré d'importantes responsabilités professionnelles, puisqu'il dirige la société informatique FalconStor, Philippe Bernard a pris très au sérieux cette aventure et s'est préparé en conséquence. C'est d'ailleurs le conseil qu'il donnerait à tout amateur souhaitant participer à ce marathon mythique. Se préparer consciencieusement et prévoir beaucoup de temps (au moins 6 mois à l'avance).



Il nous rappelle que l'obtention d'un dossard pour participer au marathon de NYC peut s'avérer une véritable quête du graal pour un néophyte, car celui-ci est l'Everest des marathonien(ne)s de par sa localisation, le nombre de participants (plus de 47'000 coureurs en 2011), son parcours à travers les cinq grands quartiers de Big Apple et ses plus

de 2 millions de spectateurs. Il est donc impératif de passer par une agence pour acheter un package type : vol + transfert + hôtel + dossard dès Fr. 3'000.-).

Afin d'être prêt de manière optimale, il s'est offert les services d'une agence spécialisée et a donc bénéficié d'un coaching personnalisé (package : tests d'évaluation et programme d'entraînement individualisé et personnalisé sur six mois pour environ Fr. 2'000.-).

Philippe Bernard, pourquoi courez-vous ? J'ai toujours adoré courir – les marais de Sionnet sont mon terrain de jeu favori. C'est un merveilleux moyen de profiter de la nature et de la beauté de notre région, et notamment des vues sur les Alpes au petit matin. C'est aussi une bonne opportunité de déstresser un peu et de se retrouver avec soi-même.

Pourquoi vous êtes-vous engagé dans cette aventure? Ma fille Juliette fait sa préparation physique pour Ski Romand avec l'organisation PPC (Physical Performance Concept – www.p-p-c.ch). Quand j'ai appris que PPC organisait une préparation au marathon de New York, j'ai tout de suite été intéressé: je rêvais depuis longtemps de courir cette course mythique, mais souhaitais être bien préparé, afin de profiter au mieux de cette expérience.

Quelles ont été les clés et la rançon de la réussite? PPC a développé un programme spécifique, incluant des séances personnelles et une session hebdomadaire en équipe, sur la piste.

Il terminera le marathon en 3h56 et terminera 13'301^{ème} sur plus de 47'000 coureurs.

Quelles leçons tirez-vous de cette expérience ? Que toute personne avec une condition physique raisonnable et une bonne motivation peut réaliser un tel projet, même s'il semblait un peu fou à la plupart d'entre nous au printemps dernier. Notre groupe incluait des hommes et des femmes, de la trentaine à la soixantaine, et tous ont bouclé les 42 kilomètres de cette course mythique ce matin !

À chaud, quel sera votre prochain challenge personnel ? Probablement la Haute-Route au printemps prochain.

Lorin Voutat

Photographe : Brightroom

Le Club du Goût Vrai



Club fondé en 2006 par le Dr Claude Paul, Vandœuvrien de longue date, pour poursuivre le travail développé par le mouvement Slow Food dès 1986. *Slow Food* qui comme son nom l'indique, veut se positionner en opposition au Fast Food. *Slow Food* a été créé par des intellectuels italiens en réaction à l'installation d'un Mac Do sur la célèbre Piazza di Spagna à Rome. Mouvement international qui a su convaincre, puisqu'il ne compte pas moins de 100'000 membres attachés à la sauvegarde des traditions culinaires et des petites productions régionales de qualité. En Italie, de grandes marques comme Barilla, Lavazza, etc. ont même sponsorisé une université du goût.

Slow Food vit naître une première antenne en Suisse allemande, puis une association Slow Food Pays de Romandie à la fondation de laquelle le Dr Paul participa en 2000. Il créa ensuite le Convivium Slow Food Genève en 2003.

À la suite de quelques divergences entre Suisses d'outre Sarine et Suisses romands, dont notamment le sponsoring par Coop, totalement en inadéquation avec l'image et les buts de Slow Food, le Dr Paul décide de quitter *Slow Food Suisse*, mais de poursuivre dans cet engagement, en créant le Club du Goût Vrai.

Normal, puisque de par sa formation de médecin-dentiste, Claude Paul, est évidemment sensible à tout ce qui touche de près ou de loin à la santé, et tout ce qui peut l'améliorer présente une grande importance à ses yeux.

Ainsi, à présent, après avoir été associé comme dentiste à la douleur de la bouche, il renverse cette image en amenant le bonheur à la bouche, comme il aime à le souligner !

Ce club est une association à but non lucratif

formée d'épicuriens raisonnables, de gastronomes passionnés et de consommateurs éclairés et/ou conscients.

« L'Amour du Goût, la Passion du Vrai » reflètent la philosophie du club. Car, comme nous le rappelle si bien le Dr Paul, manger et/ou boire n'est pas qu'une simple fonction instinctive permettant le maintien de la vie; c'est aussi un acte qui se doit d'être réfléchi impliquant des choix importants qui vont non seulement déterminer notre plaisir gustatif, mais surtout l'état de notre santé. Beaucoup d'entre nous l'ignorent, ou n'en tiennent pas suffisamment compte, mais c'est une vérité incontournable que notre santé et notre bien-être sont déterminés par ce que l'on met dans notre assiette.

Claude Paul, passionné par cette philosophie, veut faire découvrir les meilleures productions artisanales de notre patrimoine agro-alimentaire, pour mieux les défendre contre la concurrence des productions industrielles. Et il y met toute son énergie. Le Dr Paul ne souhaite pas voir disparaître des produits régionaux de grande qualité qui ont une identité unique, tel le *Cardon Épineux de Plainpalais*

Au fil des siècles, l'histoire et la nature nous ont apporté un riche patrimoine alimentaire et culinaire. Or celui-ci est menacé de disparaître, remplacé par de pâles copies, commises par l'industrie alimentaire. Notre société de consommation est largement responsable de cet état de fait, car à force de privilégier la rentabilité, on perd la saveur des aliments. Dommage que l'étude du goût, ne soit pas une discipline obligatoire à l'école. Il suffit parfois de voir ce que les enfants mangent ou refusent de manger pour se rendre compte du problème grandissant dû à la « malbouffe ».

Son fils, Olivier Paul, journaliste bien connu de la TSR, qui depuis tout jeune a eu la chance de déguster des petits plats préparés avec de bons produits, ne peut aujourd'hui encore que remercier son père de lui avoir inculqué l'importance du goût. Et les souvenirs impérissables de la confiture de marrons resteront à jamais gravés dans sa mémoire.

Dans ce club, se croisent des gens de tous horizons, affamés de produits de qualité, qui sont conscients que notre bien-être et notre santé sont grandement influencés par la qualité de ce que nous consommons. C'est la rencontre de la culture, du plaisir, de la gastronomie et du bien-être. «Connaissance et plaisirs des saveurs

authentiques », ainsi peuvent être résumées les activités du club.

Diverses manifestations sont organisées tout au long de l'année : des présentations, des exposés, des dégustations, des Ateliers du Goût, des repas-découvertes et des soirées à thèmes autour de productions artisanales authentiques.

Évidemment, des sociétés comme Monsanto ont malheureusement encore de beaux jours devant elle, mais cet amour pour le goût vrai doit être partagé par le plus grand nombre. Il en va de notre santé et, qui sait, de l'avenir de notre planète.

Je terminerai en vous offrant la lecture de ce très beau texte de Georges Duhamel, car comme lui, j'ai eu la chance de connaître ces odeurs qui n'ont pas de valeur et qui à jamais restent gravées dans notre subconscient. J'aimerais bien un jour pouvoir à mon tour les transmettre à ma fille.

« Le jour que nous reçûmes la visite de l'économiste, nous faisons justement nos confitures de cassis, de groseille et de framboise.

L'économiste, aussitôt, commença de m'expliquer avec toutes sortes de mots, de chiffres et de formules, que nous avions le plus grand tort de faire nos confitures nous-mêmes, que c'était une coutume du moyen âge, que, vu le prix du sucre, du feu, des pots et surtout de notre temps, nous avions tout avantage à manger les bonnes conserves qui nous viennent des usines, que la question semblait tranchée, que, bientôt, personne au monde ne commettrait plus jamais pareille faute économique.

Attendez, monsieur! m'écriai-je. Le marchand me vendra-t-il ce que je tiens pour le meilleur et le principal? Quoi donc? fit l'économiste. Mais l'odeur, monsieur, l'odeur! Respirez : la maison toute entière est embaumée. Comme le monde serait triste sans l'odeur des confitures!

L'économiste, à ces mots, ouvrit des yeux d'herbivore. Je commençais de m'enflammer. Ici, monsieur, lui dis-je, nous faisons nos confitures uniquement pour le parfum. Le reste n'a pas d'importance. Quand les confitures sont faites, eh bien! Monsieur, nous les jetons.

J'ai dit cela dans un grand mouvement lyrique et pour éblouir le savant. Ce n'est pas tout à fait vrai. Nous mangeons nos confitures, en souvenir de leur parfum ».

Georges Duhamel, Fables de mon Jardin (7ème édition, Mercure de France, Paris, 1936)
Site Internet : www.goutvrai.ch

Lorin Voutat

AÎNÉS

Course des Aînés à L'Etivaz

Le saviez-vous ? Le fromage Gruyère l'Etivaz a été le premier produit Suisse à obtenir une AOC (appellation d'origine contrôlée)

Fort de ce constat, et poussé par la curiosité, le but de la course des Aînés était tout trouvé.

Malheureusement, la météo n'était pas au rendez-vous, ce qui n'était pas trop grave puisque les visites des caves à fromage se font à l'intérieur.

Un magnifique diaporama nous a été présenté sur l'historique de la région du Pays d'Enhaut ainsi que sur le développement économique du fromage Gruyère l'Etivaz.

La visite de la cave fut très impressionnante tant au niveau du volume et des robots, que de

la forte odeur d'ammoniac que dégagent les fromages.

Une dégustation de toutes les spécialités de la région a suivi la fin de la visite de la fromagerie.

De retour dans les cars, nous nous sommes dirigés vers Bulle où un repas nous attendait à l'hôtel *Les Halles*.

Durant le repas les autorités communales ont présenté aux Aînés les nouveaux conseillers municipaux présents. Ils ont également remercié Mme Stalder, l'organisatrice de cette journée.

René Stalder

Photographies : Véronique Christe





Été indien sur le Rhône

« C'était l'automne, un automne où il faisait beau... »

Alors que le calendrier nous confirme que nous sommes bien déjà le 5 octobre, sous un soleil étincelant, nous commençons notre journée.

De bon matin, bon pied bon œil, après un délicieux petit déjeuner servi dans le centre communal bondé, nous montons dans les bus qui nous mènent, non sans peine (plus d'une heure coincés dans les embouteillages) au débarcadère pour rejoindre notre embarcation « La Perle du Rhône ».

Le bateau rempli à 100 % (100 personnes embarquées et 100 personnes autorisées), nous lâchons les amarres, le pied marin, pour un étonnant voyage. La croisière peut enfin commencer et s'amuser.

À peine l'écluse du Seujet franchie, nous nous plongeons dans une forêt vierge digne de l'Amazonie. Le paysage dévoile des berges sauvages où nichent diverses espèces d'oiseaux, tels les hérons cendrés. Les curieux ont pu même apercevoir plusieurs terriers de renards. Les cygnes et canards suivent notre bateau.

Bien vite, nous oublions nos soucis quotidiens pour nous sentir transportés vers des horizons lointains.

Le pied marin, nous décidons finalement de continuer notre route de Verbois à Peney sur notre bateau, au lieu de reprendre nos bus. Il est tellement plus agréable de se faire bercer sur l'eau que sur les routes !

Après un débarquement « sportif », nous arrivons à bon port à Peney. Nous nous rendons à pied au Domaine des Pendus où le maître des lieux nous reçoit à merveille, avec un superbe apéritif.

Après une présentation de son domaine, nous avons tout le loisir de déguster les différents cépages et surtout de nous resservir du délicieux pâté en croûte. Beaucoup ne repartent pas les mains vides... Les autocars étaient au rendez-vous pour réceptionner quelques cartons...

Le déjeuner se déroule à l'Auberge de Satigny, où Madame le Maire nous communique entre autre les nouvelles de notre commune. Le déjeuner fut copieux, et c'est avec un certain plaisir que nous retrouvons, cette fois-ci, les bus pour nous faire « bercer » jusqu'à Vandœuvre.

Nous garderons longtemps dans nos mémoires ces images de ce charmant « voyage lointain », de ce « matin aux couleurs de l'été indien », à quelques brasses de Genève.

Texte et photographies : Christine Turrettini





Un bijou du patrimoine de Vandœuvres : la Fondation Hardt

Vous êtes-vous aventuré un jour dans le Chemin Vert, cette allée boisée qui court dans la partie occidentale du territoire de Vandœuvres ? Avez-vous suivi jusqu'à son terme cette merveilleuse voie bordée d'arbres et de verdure, parsemée de belles villas ? Vous découvrirez à main gauche, peu avant de déboucher sur le chemin de Planta, un panneau portant l'indication : « Fondation Hardt pour l'étude de l'Antiquité classique ». Au-delà du mur d'enceinte, au-delà de la grille se dresse une demeure dont l'origine remonte au XVIII^e siècle. On aperçoit à gauche un petit bâtiment, qui jadis accueillait les chevaux et le bétail. Aujourd'hui, il abrite une bibliothèque de plus de 30'000 volumes. À droite, dans les profondeurs du jardin, une orangerie et une serre évoquent les cultures exotiques que pratiquaient les propriétaires après 1860, date à laquelle ces deux constructions vitrées sont sorties de terre. L'une et l'autre se dressent au-dessus d'imposants espaces souterrains, qui furent ouverts aux visiteurs des Journées du patrimoine européennes 2011. Particularité peu commune, le domaine de la Fondation Hardt, qui depuis 2007 est inscrit à l'inventaire genevois des objets dignes d'être protégés, a figuré deux fois en trois ans au programme des Journées européennes du patrimoine, en 2008 et en 2011.

Jusqu'à tout récemment, ce précieux ensemble du XIX^e siècle se trouvait dans un état de délabrement avancé. Grâce à l'aide de la Confédération suisse, de l'État de Genève et avant tout de la Fondation Hans Wilsdorf et de la Loterie Romande, d'importants travaux de restauration et de rénovation furent conduits de 2004 à 2011. Les interventions touchèrent aussi la forêt domaniale, au cœur de laquelle le cheminement des siècles passés a été rétabli. La Fondation a repris dès 2005 son activité de centre de recherches dans le domaine des Sciences de l'Antiquité. Elle dépend pour conduire son action des subsides annuels de divers organismes, Confédération, Canton de Genève, Fonds national de la recherche scientifique, CNRS français, commune de Vandœuvres, mais aussi de fondations et de mécènes individuels, qui soutiennent notamment

son programme de bourses pour jeunes chercheurs. La Fondation est dirigée par un Conseil, présidé depuis 2010 par l'ancien conseiller fédéral Pascal Couchepin et composé de personnalités suisses et étrangères.

C'est un peu grâce à la Fondation Hardt que le nom de Vandœuvres est connu dans le monde entier. En effet, depuis 1952, la Fondation organise chaque année des « Entretiens sur l'Antiquité classique », colloques de haut niveau consacrés aux sujets les plus divers. 57 volumes sous reliure cartonnée bleue et jaquette grise, les couleurs de la Fondation, sont parus à ce jour. Ils couvrent tous les champs de notre connaissance de l'Antiquité classique. Cette série prestigieuse est présente dans la plupart des bibliothèques universitaires du monde. C'est par ce biais que le nom de Vandœuvres est familier aux spécialistes de l'Antiquité classique des cinq continents.

L'activité principale de la Fondation est d'accueillir des chercheurs de tous pays pour des séjours de deux semaines à deux mois. Spécialistes du latin, du grec, de l'histoire ancienne ou de la philosophie antique, ils trouvent à la Fondation un cadre idéal pour leurs recherches : une bibliothèque spécialisée de haut niveau, un équipement informatique qui leur donne accès aux fichiers et bases de données informatiques, aujourd'hui indispensables, la possibilité de rencontrer d'autres chercheurs, jeunes et moins jeunes, en séjour comme eux, tout cela dans le cadre naturel de rêve que leur propose le domaine. Depuis son origine, la Fondation a accueilli plus de 4000 hôtes, venus de plus de quarante pays.

La Fondation Hardt entretient des relations suivies avec la Commune de Vandœuvres. Le Conseil communal nouvellement élu est venu en visite le 26 septembre et la maire Mme Catherine Kuffer assiste régulièrement aux conférences, rencontres et autres manifestations. De même, la Fondation collabore avec l'Université de Genève, et plus particulièrement le Département des Sciences de l'Antiquité de sa Faculté des Lettres. Les professeurs peuvent y organiser des colloques ou faire venir de jeunes chercheurs qui souhaiteraient travailler avec eux. La Fondation s'efforce de mieux se faire connaître des Genevois

aussi. C'est dans ce but qu'elle a lancé voici près de deux ans un prix qui vient couronner le meilleur travail de maturité d'un collégien genevois dans le domaine de l'Antiquité gréco-romaine. Le prix a été attribué pour la deuxième fois en 2011.

La Fondation prépare une monographie, dans laquelle on trouvera un historique du domaine, dont la rédaction a été confiée à Christine Amsler. Le volume comprendra en outre une histoire de la Fondation ainsi que la biographie du Baron Kurd von Hardt, par le jeune historien Nicolas Gex. Etrange destinée que celle de ce descendant d'une dynastie d'industriels du textile, empêché de rester

dans les affaires par la tuberculose et contraint de séjourner un an à Davos, avant de se retirer entre la Toscane et le Tessin et enfin à Vandœuvres. Par une autorisation spéciale, il est enseveli dans la propriété qu'il a acquise en 1950. Son nom y est immortalisé par une dalle de pierre, mais surtout par l'étonnante fondation qu'il a laissée à la postérité. Il a ainsi fait de Vandœuvres, riche de son passé romain et station du pèlerinage de Saint-Jean de Compostelle, un haut-lieu de l'étude des Sciences de l'Antiquité classique.

Pierre Ducrey

Directeur de la Fondation Hardt
pour l'étude de l'Antiquité classique



Journées européennes du patrimoine 2011 à la Fondation Hardt. Les visiteurs regroupés au pied de la terrasse à l'écoute de Christine Amsler.



Journées européennes du patrimoine 2011. L'historien Nicolas Gex relate la vie du Baron Kurd von Hardt devant sa pierre tombale.



Visite d'une délégation du conseil municipal de Vandœuvres à la Fondation Hardt le 26 septembre 2011.

SPORTS

Concours Hippique de Crête 4-5-6 et 10-11-12-13 juin 2011

Un concours en pleine ascension

Rendez-vous incontournable du calendrier équestre, le Concours Hippique de Crête passait au niveau supérieur cette année, en inscrivant à son programme un Grand Prix qualificatif pour le championnat Suisse Elite, seule épreuve de ce niveau sur le canton. Un rêve qui se concrétisait pour Julien Pradervand et son comité et au final, un défi plus que réussi. Le concours a acquis ses lettres de noblesse d'année en année, se démarquant par la qualité de son organisation ainsi qu'une infrastructure toujours améliorée. Les cavaliers ont notamment pu découvrir en juin dernier un nouveau paddock d'entraînement en sable de première qualité. Très appréciées aussi, la décoration florale, la diversité des épreuves proposées, ainsi que l'importance accordée au confort du public, gage de l'ambiance conviviale qui caractérise le concours de Crête.

Au programme de ces sept jours de compétition, des parcours de tous niveaux qui ont pu se dérouler sous une météo bénie des dieux et devant une affluence record. La soirée argentine, qui a permis de découvrir l'art du polo puis de déguster une grillade géante offerte à tous, a rencontré un grand succès.

Fidèle partenaire de la manifestation, la commune de Vandœuvres parrainait une épreuve le dimanche 12 juin. D'un niveau N145, elle a réuni 61 cavaliers aguerris. Après deux manches très disputées, c'est le suisse alémanique Niklaus Rutschli qui s'est vu récompensé par Mme Catherine Kuffer. En selle sur Narbonne, le fin styliste basé à Alberswil s'est montré plus rapide que Pierre Kolly (Maloubet du Temple) et Vincent Deller (Wallaby), tous deux également double sans faute. Grand favori après ses cinq victoires acquises les jours précédents, le français Jean-Luc Mourier a dû se contenter du 5^e rang avec Newstar D'Aiguilly.

Alain Jufer raffle la mise

Le très attendu Grand Prix parrainé par M. Kanan Al-Ghalib AlSharif, passionné d'équitation

et résidant sur la commune, se déroulait le lundi de Pentecôte. Courue en deux manches, cette épreuve permettait aux cavaliers nationaux qui n'avaient pas encore suffisamment de classements d'obtenir leur billet pour la finale du Championnat Suisse. Sur les 46 concurrents à s'élancer sur des parcours corsés, dont les obstacles avoisinaient les 1m55, seul Alain Jufer, jurassien basé à Lossy (FR) et actuel champion romand, a réussi le double sans faute avec son impressionnant cheval hollandais de 9 ans Vennoot. À lui la victoire ainsi que l'invitation au prochain Concours International de Genève qui aura lieu en décembre prochain à Palexpo. Pénalisée de 4 points, la jeune et talentueuse vaudoise Jennifer Meylan terminait deuxième avec Candella signant ainsi sa meilleure performance à ce niveau. À relever aussi la belle régularité du cavalier de Jussy Vincent Deller qui plaçait ses deux chevaux aux 3^e et 14^e rangs.

Si l'élite était bien représentée à Crête, les jeunes espoirs à poneys n'avaient pas été oubliés. Les plus aguerris d'entre eux se sont même affrontés lors d'une épreuve exigeante de niveau P5, soit la hauteur maximale, qualificative pour le championnat national. C'est la vaudoise Jessica Despont en selle sur Skyline qui s'est imposée avec 3 secondes d'avance sur Emilie Paillot (Quins). Cette dernière se classait encore 3^e avec son autre monture Mars Star.

Sur les 2000 départs sonnés durant les deux week-ends, certains cavaliers genevois se sont particulièrement distingués, à l'image d'Aurélien Schaller Penven, Nathalie Hoegger, Johana Cathrein, Julie Conti, ou encore Philippe Putallaz, tous victorieux à deux reprises. Didier Cosson, Sixtine Aversano, Mélody Cattaneo, Sergei Ponomarenko, Laureline Larraz, Elena Lecertua et Luc Schaller ont également inscrits leurs noms au palmarès de cette édition qui restera dans toutes les mémoires.

Julien Pradervand

Concours hippique de Vandœuvres 19-20-21 août 2011

Après trois longues années d'attente sans manifestation, une jeune équipe de passionnés s'est lancé le défi de faire revivre le concours hippique de Vandœuvres. Le rendez-vous avait été donné du 19 au 21 août dans le cadre somptueux du domaine des Églantines.

Ces trois jours de compétition, orchestrés par une équipe de bénévoles motivés, et accompagnés d'un soleil de plomb, ont réuni un grand nombre de spectateurs venus admirer les nombreux chevaux et cavaliers ayant répondu présents pour fouler avec ardeur la piste de ce concours hippique.

Le programme était varié : la journée du vendredi était consacrée aux cavaliers régionaux et nationaux avec des épreuves allant de 1m20 jusqu'à 1m35, tandis que la journée du samedi était réservée à de plus petites épreuves, jusqu'à 1m15. Deux jours de compétition ont permis à grand nombre de cavaliers genevois de briller. Le dimanche matin, les futures graines de champions ont concouru les épreuves libres, dont une manche du Championnat Junior Genevois, avant de laisser place aux cavaliers plus confirmés pour l'épreuve phare du weekend : la coupe des cavaliers amateurs romands. Cette dernière a été disputée sous un soleil radieux et a clos le weekend par un beau podium (photo).

N'oublions pas de mentionner le savoureux repas servi le samedi soir autour duquel se sont réunis les sponsors, cavaliers, organisateurs et tant d'autres. Le dîner a ensuite laissé place à la fête qui s'est déroulée en musique et dans une bonne humeur communicative.

Outre un réel engouement de la part des organisateurs et bénévoles, le rôle des sponsors et donateurs, dont la commune de Vandœuvres, est fondamental dans une telle organisation. De plus, rien ne se serait fait sans la confiance accordée par Marie-Claude et Jean-Jacques de Rham, propriétaires de ce domaine et de ces installations.

Une première expérience, riche en défis et découvertes, mais aussi remplie d'encouragements et de messages de sympathie, a fait de cette nouvelle édition une belle aventure. Ainsi, nous espérons qu'elle était la première d'une longue série, avec déjà un concours hippique prévu pour la saison 2012 !

Charlotte Maréchal

Photographie : Alejandra Barbieri



M. Jean-Frédéric Dufour (sponsor principal montres *Zenith*), Charles Turrettini, les trois lauréats, Léonard Pictet (président du Comité), Charlotte Maréchal (vice-présidente du Comité) et Mme Florence Conti avec ses filles.

Entraînement Course de l'Escalade

Afin d'entraîner les coureurs de façon optimale, le comité de la Course de l'Escalade entouré de l'équipe du *Stade de Genève* organise des entraînements dans une ambiance conviviale et familiale à travers la campagne genevoise dès la mi-octobre.

Le 30 octobre dernier, mille six coureurs de tous âges ont convergé vers Vandœuvres afin de participer à un des entraînements en commun du dimanche matin.



Les arbres du parc de la mairie s'étaient parés des magnifiques couleurs automnales et un soleil radieux a encouragé les participants à effectuer les exercices d'échauffement avant de s'élancer sur les différents parcours emmenés par les membres de *Stade de Genève Athlétisme*.



Les pompiers entourés de fidèles bénévoles, sans lesquels une telle manifestation ne pourrait avoir lieu, ont balisé les parcours, parké les six cents voitures, préparé le thé et distribué les *dix heures*.

Qu'ils soient tous, par ces lignes, encore chaleureusement remerciés.



Afin de sensibiliser les élèves au bienfait du sport, les enseignants de l'école ont reconduit deux entraînements hebdomadaires pour la Course de l'Escalade auxquels participaient tous les enfants.

Profitant des dernières douceurs de novembre, ils ont déroulé leurs foulées sur un parcours sécurisé de plusieurs boucles, encouragés par les accompagnants. Appliqués (la plupart) et solidaires, les élèves se croisaient à chaque tour en se clapant la main joyeusement.



Nous rappelons que la commune offre aux écoliers l'inscription à la course, afin de les encourager à participer à cette fête populaire.

Gabrielle Gourdou-Labourdette

Photographies : Course de l'Escalade

Claudine Golay-Auer

SAPEURS-POMPIERS

Pleins feux sur les Pompiers

C'est en grande pompe que l'inauguration du nouveau camion de pompiers s'est déroulée le 19 novembre 2011 dans une ambiance festive.

Utilisateurs et visiteurs ont découvert l'équipement bien agencé du nouveau camion, un Mercedes double cabine aménagé par l'entreprise spécialisée Feumotech AG. Celui-ci remplace l'ancien véhicule mis en circulation en 1986 qui ne répondait plus aux normes actuelles.

Après la partie officielle, en présence de l'adjointe au maire, du lieutenant-colonel David Gysler et de nombreux conseillers et conseillères

municipaux, les communiens ont pu apprécier l'engagement de nos sapeurs volontaires dont la disponibilité mérite de chaleureux remerciements. Gageons que cet esprit de corps fera des émules auprès de nos jeunes.

La manifestation s'est prolongée *of course* autour d'une fondue offerte par la mairie dans la salle des combles. Comme le feu sous chaque caquelon était parfaitement maîtrisé, l'ensemble des convives a savouré ce repas en toute convivialité. Car la fondue, c'est bien connu, engendre la bonne humeur !

Texte et photographies : *Hervé Despland*



MARCHÉ DE NOËL

Marché de Noël

Samedi 26 novembre dernier, sous le soleil et au son entraînant de la musique de fêtes, s'est tenu le marché de Noël sur la place du village.

De nombreux stands offrant une multitude de denrées et d'objets de Noël attendaient les Vandœuvriens qui s'étaient retrouvés nombreux pour ce rendez vous désormais incontournable, toujours orchestré de main de maitre, ou devrais-je dire de maitresse, par le duo Elisabeth Schlaepfer et Nicole Wenger.

Le chocolat et l'huile d'olive en passant par le Christmas cake et les alcools de fruits, voisinaient avec les sacs, pashminas et autres ceintures, tandis que plus loin, les ambiances «chalet norvégien» donnaient des idées de déco pour les fêtes. Les plaids en fourrures donnaient envie de se lover dedans en imaginant un bon feu de cheminée allumé avec des pives odorantes.

Nos fidèles pompiers avec leur stand huîtres-mousseux rencontrèrent un vif succès à l'heure de l'apéro.

Vers 14h, une conteuse réunit les plus jeunes dans le temple pour leur narrer de magnifiques histoires, tandis que leurs parents dégustaient

les spécialités proposées ou faisaient quelques emplettes pour les fêtes. Les enfants de la paroisse régalerent les badauds avec leurs crêpes au chocolat et le soir, un merveilleux concert de flûte de pan clôtura magistralement cette délicieuse journée.

Texte et photographies : Véronique Christe





BRÈVES

Bourse aux habits et aux jouets

Le samedi 15 octobre a eu lieu la quatrième bourse aux habits et aux jouets dans la salle communale de Vandœuvres organisée comme d'habitude par Laurence Castella. Il y avait 38 exposants. Un grand nombre était de notre commune, ce qui a permis de rencontrer et d'apprécier certains habitants avec un grand plaisir. Parmi eux de nombreux enfants déterminés à faire de la place dans leur chambre et à se faire quelques sous...



Ce fut une réussite. L'ouverture des portes était prévue à 10h00. Dès 9h30 un grand nombre de personnes attendaient patiemment derrière les portes, venant des quatre coins de notre canton.

Un grand merci à toutes les personnes qui ont aidé à la mise en place et au rangement de la salle.

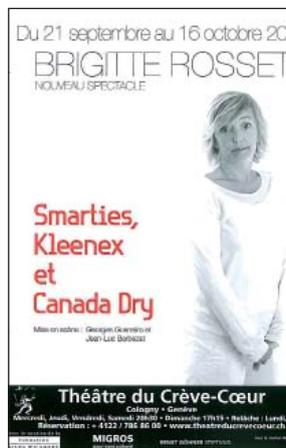
Rendez-vous à tous ceux qui sont intéressés à renouveler l'aventure et à ceux qui désirent se joindre à nous au printemps prochain. N'hésitez pas à contacter Laurence Castella dès février au 079 387.07.87 ou à consulter le site www.vide-greniers.org pour la prochaine date...

Culture

L'automne dans la commune de Vandœuvres a été non seulement flamboyant côté météo, mais également dans le domaine culturel.

La commune a ainsi offert deux soirées théâtrales à ses habitants :

Théâtre du Crève-Cœur



Le nouveau spectacle de Brigitte Rosset, *Smarties, Kleenex et Canada Dry* a rencontré un vif succès auprès de nos habitants. Chacun a apprécié ce tour d'horizon des diverses étapes de la vie fait avec émotion et humour par cette comédienne. C'est en effet toujours avec une parfaite maîtrise que Brigitte Rosset décortique des événements au travers desquels nous pouvons tous nous retrouver à un moment ou un autre.

Théâtrechamp



Ça me saoule, nouvelle création de Stéphane Mitchell et des Adolescents et Jeunes Adultes de

l'Atelier d'Écriture du Théâtrechamp (13-22 ans).

Une fois de plus Anouchka Chenevard Sommaruga a su monter ce spectacle de main de maître. Très belle interprétation des jeunes comédiens. Cette fois-ci, le thème traité était celui du problème de l'alcool chez les jeunes. Spectacle d'une heure et demie, où l'on passait du fou rire aux larmes. Ce thème délicat était finement abordé.

Conférence de l'association Stop Suicide

19 octobre 2011

Les représentantes de cette association, mesdames Anne-Marie Trabichet et Gabrielle Chappuis, ainsi que Monsieur Thierry Kallfass, thérapeute familial, ont su évoquer le suicide, notamment chez les jeunes, et répondre aux questions des personnes présentes avec beaucoup de tact et d'émotion. Un tel sujet reste en effet tabou et il n'est pas évident de pousser les gens à en parler. Cette conférence-discussion, espérons-le, aura permis à chacun de trouver les réponses aux questions qui surviennent dans de telles situations.

Ordre National du Mérite

Monsieur Bernard Gruson, ancien conseiller municipal, a été décoré par le Consul de France de l'Ordre National du Mérite avec le titre de Chevalier.

L'Ordre national du Mérite est destiné à récompenser les mérites distingués acquis dans une fonction publique.



Toutes nos félicitations vont à Monsieur Gruson pour cette distinction qui récompense sa brillante carrière.

Bel anniversaire à la Maison de Pressy

Mercredi 7 décembre, nous avons eu la grande joie de fêter les 100 ans de Madame Georgette Brandt à la Maison de Pressy.



Tout le monde fut rassemblé pour écouter discours et vœux des autorités cantonales et communales, et partager un verre de l'amitié à la santé de cette dame centenaire au son du cors des Alpes de son fils.

Celle-ci s'est montrée si attentive et réceptive à la fête que notre plaisir n'en fut que plus grand.

Quel honneur pour notre EMS de compter deux centenaires et dans quelques semaines, une troisième !

La rédaction

ENVIRONNEMENT

Vers une meilleure gestion de nos ressources en eau grâce au SPAGE Lac rive gauche

En adoptant le deuxième Schéma de protection, d'aménagement et de gestion des eaux (SPAGE) Lac rive gauche, le Conseil d'Etat poursuit son action en faveur d'une gestion optimale des ressources en eau sur l'ensemble du territoire. L'objectif de cet outil de planification consiste à concilier, sur un territoire donné, les différents enjeux liés à l'eau: protection contre les crues, usages (boisson, loisirs, production énergétique), assainissement des eaux usées, pratiques agricoles, protection des cours d'eau. Le SPAGE Lac rive gauche touche les bassins versants¹ de la Seymaz, de l'Hermance, du Foron ainsi que des affluents du Léman. Il concerne directement la commune de Vandoeuvres.

Si l'eau ne manque globalement pas dans notre région, sa gestion s'avère de plus en plus complexe. En effet, sur un territoire densément pourvu d'équipements de toutes sortes, de fortes pressions s'exercent en permanence sur cette ressource. Afin de planifier et de coordonner une gestion optimale des eaux, le canton de Genève a décidé la mise en œuvre de Schémas de Protection, d'Aménagement et de Gestion des Eaux (SPAGE), en coordination avec les communes. Le deuxième de ces SPAGE - adopté le 12 septembre dernier par le Conseil d'Etat - est celui du bassin versant Lac rive gauche.

Caractéristiques du SPAGE Lac rive gauche

Les bassins versants concernés par le SPAGE Lac rive gauche sont caractérisés par des cours d'eau de petite à moyenne taille, dont le potentiel écologique est toutefois important. L'urbanisation rapide de la partie française en amont et les grands projets sur Genève se réalisent sur des zones marécageuses ou actuellement dévolues à l'agriculture. Ainsi, les impacts de cette forte sollicitation se traduisent par une mauvaise qualité de l'eau et des dangers liés aux crues pour les personnes et les biens.

Afin de gérer de manière optimale ces multiples enjeux, le SPAGE Lac rive gauche prévoit un plan de mesures à mettre en œuvre dans les six prochaines années. Quinze communes genevoises, dont Anières, sont directement concernées par ce deuxième SPAGE.

Actions prioritaires sur le territoire de Vandoeuvres à l'horizon 2016

- Réaliser le Plan Général d'Évacuation des Eaux (PGEE) avec les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex et le mettre en œuvre.
- Renaturer le ruisseau le Moulanaï et lui redonner de l'eau lors du projet de mise en séparatif du bassin versant.
- Mettre à ciel ouvert le Nant de Bessinge en aval du village.
- Renaturer la Seymaz en aval de pont Bochet.

¹ Portion de territoire délimitée par une ligne de partage des eaux - sur laquelle les eaux se concentrent pour alimenter une rivière et ses affluents.

Le bassin versant Lac rive gauche en chiffres

- Bassin versant de la Seymaz : 36.5 km² (dont 36 km² sur territoire genevois)
- Bassin versant de l'Hermance : 42 km² (dont 7 km² sur territoire genevois)
- Bassin versant du Foron : 40 km² (dont 4 km² sur territoire genevois)
- Bassin versant des affluents du Léman : 19 km² (entièrement sur territoire genevois)
- **Bassin versant total : 137.5 km² (dont 66 km² sur territoire genevois)**

Environ 138.5 km de cours d'eau à ciel ouvert, prenant principalement leurs sources dans la plaine au pied des Voirons.

15 communes suisses concernées : Anières, Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Choulex, Collonge-Bellerive, Cologny, Corsier, Gy, Hermance, Jussy, Meinier, Presinge, Puplinge, Thônex et Vandœuvres.

Six SPAGE pour Genève

L'objectif des SPAGE - qui trouvent leur légitimité dans la Loi sur les eaux (L 2 05) - consiste à concilier, sur un territoire donné, les différents enjeux liés à l'eau : protection contre les crues, usages (boisson, loisirs, production énergétique), assainissement des eaux usées, pratiques agricoles, protection des cours d'eau. Un SPAGE constitue ainsi un outil permettant une gestion globale des eaux sur un bassin versant donné.

Conception et mise en œuvre

La conception d'un SPAGE se divise en quatre étapes successives:

1. description générale (diagnostic) du bassin versant examiné et de ses différentes masses d'eau (état des cours d'eau, eaux souterraines, loisirs, usages, etc.).
2. définition des objectifs permettant de garantir, sur le long terme, la préservation de la qualité de l'eau, la protection contre les crues, l'espace minimal nécessaire aux cours d'eau ou les objectifs naturels et paysagers.
3. plan de mesures répondant aux objectifs fixés, au travers d'actions concrètes à mettre en œuvre.
4. évaluation de l'efficacité des mesures prises effectuée au terme d'une période de six ans, avant d'entreprendre un nouveau cycle d'actions.

Une démarche concertée

L'élaboration des SPAGE s'effectue en partenariat entre les services de l'Etat, les communes, ainsi que les associations et milieux concernés (pêcheurs, association de protection de l'environnement, monde agricole, etc.). Cette démarche concertée permet au canton de Genève de se doter d'outils efficaces, afin de gérer ses ressources en eau dans une perspective de long terme.

Pour en savoir plus

Anne-Marie Huismans - cheffe de projet, service de la planification de l'eau

Tél. +41 (22) 546 74 25

Un job sympa !

Vous êtes **collégien(-ne),
apprenti(e), étudiant(e) ?**



Des élèves de votre commune ont besoin de vous.

Devenez **répétiteur, répétitrice**
à **l'ARA !**

Conditions d'inscription sur notre site :

www.ararep.ch

ARA - Bd des Philosophes 5 - 1205 Genève - 022 809 60 60

OFFRES « MOBILITÉ DOUCE 2012 »

La commune a le plaisir de vous informer qu'elle reconduit en 2012 ses offres de « mobilité douce » :



Abonnement demi-tarif CFF

Aux Aînés et aux jeunes de moins de 25 ans révolus, un **abonnement ½ tarif CFF** valable une année est offert.

Cartes journalières CFF

Deux cartes journalières CFF sont en vente à la Mairie, au prix unitaire de CHF 35.-, pour une journée complète de transport sur les lignes des CFF, les bateaux et les cars postaux, ainsi que dans les trams et les bus de la plupart des villes suisses, y compris à Genève.

Elles sont destinées en priorité aux personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Vandœuvres.



Carte Bonus Unireso

Aux Aînés et aux jeunes de moins de 25 ans révolus, d'une valeur de CHF 50.-

Participation communale à l'acquisition de vélos



La commune participe, à nouveau en 2012, à l'achat de vélos, électriques ou non.

Cette offre est valable :

- à raison de :
 - CHF 500.- pour les vélos électriques (y compris participation cantonale de CHF 250.-)
 - CHF 250.- pour les vélos non électriques (pas de participation cantonale)
- Un vélo par famille, sur présentation d'une facture
- Vélo neuf et acheté dans un commerce établi dans le canton de Genève
- Pour les habitants âgés de 16 ans au minimum
- Cette offre n'est pas valable pour les familles qui en ont déjà bénéficié.

INFORMATIONS COMMUNALES

Médailles pour chiens 2012

À partir de cette année le volet fiscal étant séparé du volet sanitaire, le bordereau d'impôt sur les chiens sera envoyé aux propriétaires de chiens directement par le Département des finances.

Les montants ne changent pas et sont :

- CHF 50.- pour le 1^{er} chien
- CHF 70.- pour le 2^{ème} chien
- CHF 100.- dès le 3^{ème} chien

À ce montant s'ajoutent des taxes, soit CHF 1.- pour l'assurance contre les dommages causés par les chiens errants (de détenteur inconnu) et CHF 4.- pour le fonds cantonal des épizooties.

Tout détenteur doit s'assurer que son chien est identifié au moyen d'une puce électronique enregistrée à ANIS SA. Il doit aussi annoncer tout changement d'adresse et de détenteur ainsi que la mort du chien **dans les 10 jours** à la banque de données ANIS SA, Morgenstrasse 123, 3018 Berne, tél. 0900 55 15 25 ou info@anis.ch.

Pour tous les nouveaux chiens acquis après le 1^{er} septembre 2008, une formation pratique de quatre fois une heure doit être suivie auprès d'un éducateur canin agréé dans les douze mois suivant l'acquisition.

Pour les chiens de grande taille (plus de 25 kilogrammes et 56 centimètres au garrot) et âgés de moins de huit ans, un test de maîtrise et de comportement (TMC) doit être réussi auprès d'un éducateur canin agréé dans un délai de 12 mois.

Dès le 4 janvier 2012 et avant le 1^{er} avril 2012, les détenteurs de chien ont l'obligation d'acquérir la marque de contrôle officielle 2010 dans leur commune de domicile. Chaque détenteur de chien(s) doit acquérir la médaille auprès de sa commune et produire les documents suivants :

Pièce d'identité du propriétaire ;

- Une attestation d'assurance responsabilité civile spécifique pour « détenteur de chien » pour 2012 ;
- Un certificat de vaccination contre la rage ;
- Attestation de suivi du cours théorique ou le justificatif de sa dispense délivré par le service de la consommation et des affaires vétérinaires (SCAV) ;
- Test de maîtrise et de comportement (TMC).

Emolument administratif perçu par la commune : CHF 10.-.

En cas de perte de la médaille, la commune de domicile du détenteur du chien la remplace. Un émolument de CHF 20.- est perçu pour chaque marque perdue et son annulation.

INFORMATIONS COMMUNALES

Liste des cours et activités proposés dans la commune

<u>Cours</u>	<u>Jours</u>	<u>Responsables</u>		
Init. danse classique*	Lundi	16h30-18h00	Mme I. PADOVANI	079 242.76.01
Tennis*	Lundi	16h00-20h00	M. H. GOULLER	078 829.46.63
Théâtre	Mardi	17h00-18h30	Mme G. BOETSCH	079 250.70.01
Gym Senior	Mardi	16h20-17h30	Gym Senior Genève	022 345.06.77
Gym du dos	Mardi	19h30-20h30	M. J.-M. AELLEN	022 311.89.54
Yoga	Mardi	18h30-20h45	Communes-École	022 388.16.78
Init. danse classique*	Mercredi	9h00-16h00	Mme I. PADOVANI	079 242.76.01
Danse moderne	Mercredi	16h30-18h00	Mme M. MAILLIET	079 212.49.47
Tennis*	Mercredi	16h00-20h00	Mme E. WERREN	022 349.44.47
Peinture	Mercredi	18h30-20h30	Mme de MOUCTOURIS	022 750.14.06
Init. danse classique*	Jeudi	16h15-19h00	Mme I. PADOVANI	079 242.76.01
Tennis*	Jeudi	16h30-19h30	Mme E. WERREN	022 349.44.47
Tai-chi	Jeudi	19h30-21h00	Communes-École	022 388.16.78
Init. danse classique*	Vendredi	16h30-18h30	Mme I. PADOVANI	079 242.76.01
Peinture adultes* (1 x par mois)	Samedi	9h30-16h00	Mme de MOUCTOURIS	022 750.14.06
Danse africaine * (1 x par mois)	Samedi	10h00-11h30	Mme C. BONNARD	022 750.19.94
	Vendredi	20h00-21h30		

* Merci de prendre contact avec le professeur pour connaître la répartition détaillée des cours



Activités

Chœur	Lundi	18h30-20h30	Mme D. JACQUET	022 750.18.64
Les Vand'œuvriennes	Dernier mardi du mois		Mme I. STALDER	022 750.17.02
Club de Bridge	Jeudi	dès 14h00	M. M. HAGMANN	022 348.21.39
Tennis		----	Mme L. BACHMANN	022 772.04.03

INFORMATIONS COMMUNALES

Mairie ☎ 022 750.14.18 www.vandoeuvres.ch e-mail : info@vandoeuvres.ch
104, route de Vandœuvres 1253 Vandœuvres
Heures d'ouverture : Lundi et mardi : 9h00-12h00 et 14h00-18h00
Mercredi, jeudi et vendredi : 9h00-12h00, après-midi fermé

État civil :

Chemin des Rayes 3 - Case postale 160 - 1222 Vézenaz
☎ 022 722.11.80 - Fax 022 722.11.88
E-mail : etat-civil@collonge-bellerive.ch
Heures d'ouverture au public :
Lundi 8h30 - 11h00 / 15h00 - 18h30 Jeudi 8h30 - 11h00 / sur rendez-vous
Mardi 8h30 - 11h00 / 15h00 - 18h00 Vendredi 8h30 - 11h00 / sur rendez-vous
Mercredi 8h30 - 11h00 / 12h00 - 15h00

Levée des déchets ☎ 022 752.21.01 et 079 625.27.87

M. Thierry Pradervand
Ordures ménagères : mardi et vendredi dès 6h30
Déchets de jardin : lundi dès 13h00 de mi-mars à décembre
Papier et carton : dernier mercredi du mois
Objets encombrants : premier mercredi du mois
Verre, PET, ALU : conteneurs au parking du centre communal
Frigidaires : repris par les commerces spécialisés ou rendre gratuitement au Site de Châtillon
☎ 022 727.05.20 ou encore chez Cargo-Domicile ☎ 022 308.90.00

Voirie ☎ 022 750.12.68

Espaces verts ☎ 079 409.27.84

APM

M. Frédéric Bennici ☎ 022 750.97.35
Mairie de Vandœuvres 104, route de Vandœuvres 1253 Vandœuvres

Service du feu

SIS (urgences) ☎ 118

Capitaine Samuel Castella, commandant des sapeurs-pompiers de Vandœuvres
☎ 022 750.20.22 ou 079 409.27.84

École infantine et primaire 4, route de Pressy ☎ 022 750.22.17

Jardin d'enfants *Le Toboggan* 2, route de Pressy ☎ 022 750.10.01

Garderie *Les Mille et Une Pattes* 2, route de Pressy ☎ 022 750.14.08

Association *Koala* 47, route de Mon-Idée ☎ 022 349.30.66

INFORMATIONS COMMUNALES

Paroisse protestante

Pasteur : Bruno Miquel, 4, place de Vandœuvres, 1253 Vandœuvres
☎ 022 750.23.83 ☎ 079 827.78.45 courriel: bruno.miquel@protestant.ch
Secrétariat : Mme Catherine Settimo,
15 chemin des Hauts-Crêts 1223 Cologny ☎ 022 750.10.86
(mardi et vendredi, de 14h00 à 17h00, et le mercredi matin de 9h00 à 12h00)
Temples : temple de Vandœuvres, 1, place de Vandœuvres, 1253 Vandœuvres
temple de Cologny, 2, place Pierre-Gautier, 1223 Cologny
Courriel : cologny-vandoeuvres-choulex@protestant.ch
Site : www.cologny-vandoeuvres-choulex.ch

Paroisse catholique

Père : Ryszard Kluba, 186, route de Choulex, 1244 Choulex
☎ 022 750.13.05 fax 022 750.13.54
Secrétariat : Mme Geneviève Edwards
(mardi 14h00-17h00 ☎ 022 750.13.05 fax 022 750.13.54
Églises : église de Choulex, 186, route de Choulex, 1244 Choulex
chapelle St-Jacques, chemin de la Blanche 1253 Vandœuvres
Courriel : choulex.vandoeuvres@cath-ge.ch ,
Site : www.cath-ge.ch/fr/paroisse-choulex-vandoeuvres/

Service d'urgence des médecins (jour et nuit) ☎ 022 320.25.11

FSASD (Fondation des services d'aide et de soins à domicile)
Central d'appel ☎ 022 420.20.00

CMD (Centre de maintien à domicile) ouvert de 8h à 12h30 et de 13h30 à 17h
38, rue des Vollandes, 1207 Genève ☎ 022 420.20.13

Cartes d'identité délivrées à la mairie

Lundi après-midi de 14h00 à 16h00 et jeudi matin de 9h00 à 11h00 ou sur rendez-vous :
Mme Francine Rocherieux ☎ 022 750.14.18

Documents nécessaires :

Livret de famille ou certificat individuel d'état civil ou acte de famille + attestation
d'établissement pour les Confédérés - 1 photographie récente, format 3,5 cm x 4.5 cm
visage centré, de face, sans couvre-chef, arrière-plan neutre - ancienne carte d'identité

Pour les mineurs :

Signature obligatoire dès 7 ans révolus et d'un représentant de l'autorité parentale.

En cas de parents divorcés, jugement de divorce à présenter.

Délai de livraison : 8 jours ouvrables

Tarifs (à régler à la commande, en argent liquide, frais et port compris) :

enfant : Fr. 35.- adulte : Fr. 70.-

Passeports biométriques

Passer commande au Service des passeports 88, rte de Chancy, 1213 Onex

Sur rendez-vous : ☎ 022 546.54.66 ou www.passeportsuisse.ch

AGENDA

BIBLIOBUS

Horaire 2012 : les jeudis suivants, de 14h à 17h

26 janvier	19 avril	4 octobre
23 février	14 juin	1 ^{er} novembre
22 mars	12 juillet	29 novembre



REPAS DES AÎNÉS

Pour bien commencer l'année, le traditionnel repas de nos Aînés aura lieu le

mercredi 25 janvier 2012 à midi

au Centre communal

MÉDAILLES POUR LES CHIENS

Les médailles pour chiens 2012 seront en vente à la mairie depuis le

mercredi 4 janvier 2012

(Vous trouverez les informations détaillées p. 30)



CONCOURS D'ARCHITECTURE VANDEUVRES ESPLANADE

En septembre dernier, les autorités se sont engagées, par un tous-ménages, à présenter à la population le projet retenu dans le cadre du concours d'architecture Vandœuvres Esplanade pour la construction d'immeubles de logements à la route de Meinier.

L'architecte travaillant actuellement à une mise à jour du projet, la présentation devrait pouvoir être organisée dans les premiers mois de 2012. La date retenue vous sera communiquée ultérieurement.

BONNE ET HEUREUSE ANNÉE 2012

